



JOHN BUNYANS PILGRIMSREJSE – FULDT ILLUSTRERET
OG TILPASSET DEN NÆSTE GENERATION



Hebræerbrevet 11:13-16

“Med troen i behold døde alle disse uden at have fået løfterne opfyldt; de havde kun set og hilst deres opfyldelse i det fjerne, og de bekendte, at de var fremmede og udlændinge på jorden.

Men de, der siger noget sådant, giver dermed til kende, at de søger et fædreland. Hvis de dermed havde tænkt på det, som de var rejst ud fra, havde de haft lejlighed til at vende tilbage; men nu var det et bedre fædreland, de længtes efter, nemlig det himmelske.

Derfor skammer Gud sig ikke ved dem eller ved at kaldes deres Gud. For han har allerede grundlagt en by til dem.”



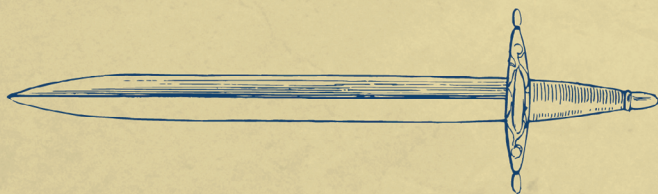


*Denne
bog tilhører
en lille pilgrim ved navn:*

Fra:

Dato:





Little Pilgrim's Big Journey, Part I

Copyright © 2020 by Tyler Van Halteren

Illustrations by Beatriz Mello

Published by Lithos Kids Ltd.

This edition published by arrangement
with Lithos Kids, Ltd.

All rights reserved.

Dansk udgave © 2026 NordicHope Press

Oversat til dansk af NordicHope Press

Redaktør: Mika Kaltoft

Korrektur: David Christensen

Opsætning: MD Book Designs

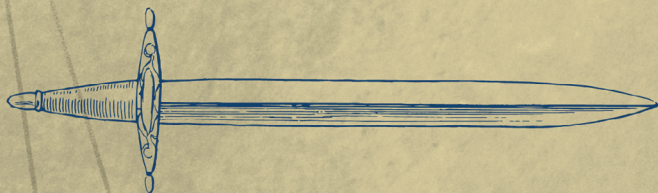
Bibeltekst bringes med tilladelse fra Det Danske Bibelselskab og
er fra den autoriserede oversættelse af Bibelen fra 1992. © Det
Danske Bibelselskab 1992.

ISBN: 978-87-94483-33-9

1. udgave, 1. oplag

Find flere bibeltro ressourcer på:

www.nordichopepress.dk





Dedikeret til:

Mine drenge, Iver og Elias, og
alle de andre små pilgrimme på
vej mod Den Himmelske By.

Den Lille Pilgrims Store Rejse

Introduktion	9
Hvad er en allegori	10
Kapitel 1: Ødelæggelsens By	11
Kapitel 2: Den Håbløse Sump	29
Kapitel 3: Forklarerens Hus	47
Kapitel 4: Befrielsens Sted	67
Kapitel 5: Det Skønne Palads	85



<i>Kapitel 6: Den Lave Dal</i>	<i>107</i>
<i>Kapitel 7: Det Falske Marked</i>	<i>129</i>
<i>Kapitel 8: Tvivlens Slot</i>	<i>155</i>
<i>Kapitel 9: De Herlige Bjerger</i>	<i>177</i>
<i>Kapitel 10: Den Himmelske By</i>	<i>195</i>
<i>Efterord</i>	<i>214</i>
<i>Spørgsmål om kapitel 1-10</i>	<i>215</i>



Introduktion

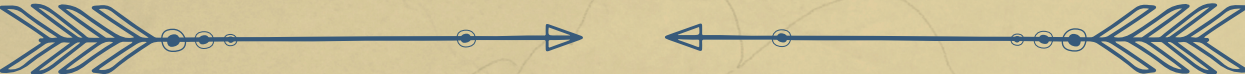
I 1661 blev en mand ved navn John Bunyan sat i fængsel for at prædike Bibelen. Dengang havde folk ikke lov til at undervise frit, men måtte følge de regler, regeringen havde sat. John Bunyan kunne være blevet sat fri, hvis han havde lovet at stoppe med at prædike – men han kunne ikke tie stille om Guds sandheder.

Han sad i fængsel i tolv år. Han mødte store vanskeligheder. Men Gud havde store planer for ham dér. For i fængslet skrev John Bunyan *Pilgrimsvandringen*.

Nogle af hans venner sagde til ham, at det bare var en fjollet historie, og at han burde smide den væk. Men han fik den trykt alligevel. Til hans overraskelse blev den kendt i hele landet – og den er stadig kendt den dag i dag. Faktisk er den, næst efter Bibelen, den mest trykte og oversatte bog i verden.

Denne bog – *Den lille pilgrims store rejse* – bygger på John Bunyans tidløse fortælling. Den følger nøje den oprindelige historie, samtidig med at den gør det lettere for børn at læse og forstå.

Ligesom *Pilgrimsvandringen* har inspireret utallige generationer af kristne, håber vi, at denne bog vil inspirere mange små pilgrimme til at begynde deres rejse mod Den Himmelske By.



Hvad er en allegori

Pilgrimsvandringen er ikke en almindelig fortælling. Den blev skrevet som en *allegori*. En allegori er en historie med en dybere mening. Alle de personer og steder, der nævnes i denne fortælling, er med til at lære os vigtige sandheder – og for at hjælpe forældre med at forklare meningen med denne allegori, er der derfor en kort opsummering sidst i hvert kapitel samt en vejledning med spørgsmål bagerst i bogen.

En pilgrim er en, der forlader sit hjem for at drage ud på en stor rejse. John Bunyan mente, at det kristne liv er som en pilgrimsrejse, med både glæder og svære prøvelser på vejen mod Himlen. Pilgrimsvandringen er historien om John Bunyans egen erfaring som kristen, men den handler samtidig om alle kristnes rejse.

Denne fortælling viser tydeligt bibelske sandheder, mens vi følger Kristen på hans vej mod Den Himmelske By. Han møder mange forhindringer undervejs. Han møder også mennesker, der prøver at hjælpe ham – og nogle, der prøver at lede ham på vildspor.

Når du begynder på denne rejse, beder vi om, at du vil blive inspireret til selv at blive en pilgrim og begynde din egen rejse mod Den Himmelske By.

Kapitel 1

Ødelæggelsens By

Mens jeg vandrede gennem denne verdens ørken,
fandt jeg et stille sted at sove.
Mens jeg sov, havde jeg en drøm.

I min drøm så jeg en dreng ved navn Kristen, iført gammelt, snavset tøj.
Han havde en bog i hånden og en stor byrde på ryggen.
Han græd for sig selv: "Åh, hvad skal jeg gøre for at blive frelst?"





Hjemme fortalte Kristen sin familie:

“Denne byrde på ryggen bliver tungere dag for dag,
og denne bog siger, at vores by vil blive brændt op af ild fra Himlen.
Hvis vi ikke finder en vej ud, vil vi helt sikkert dø.”

Men ingen troede på ham.

“Du er syg,” sagde de.

“Du bør gå direkte i seng.”



Men natten var lige så urolig for ham som dagen. I stedet for at sove lå Kristen vågen. Han græd og sukkede over alt det, han havde læst i sin bog.

Om morgenen vækkede hans familie ham og spurgte:
"Hvordan har du det?"

"Værre og værre," svarede Kristen.
"Vi bor i Ødelæggelsens By.
Vi må forlade den nu!"





Kristen læste i sin bog om Den Himmelske By
og om en Konge, som var så kærlig og god,
at han inviterede alle til at komme og bo dér.

“Kongen har inviteret os alle til Den Himmelske By,”
sagde Kristen. “Vil I ikke nok komme med mig?”

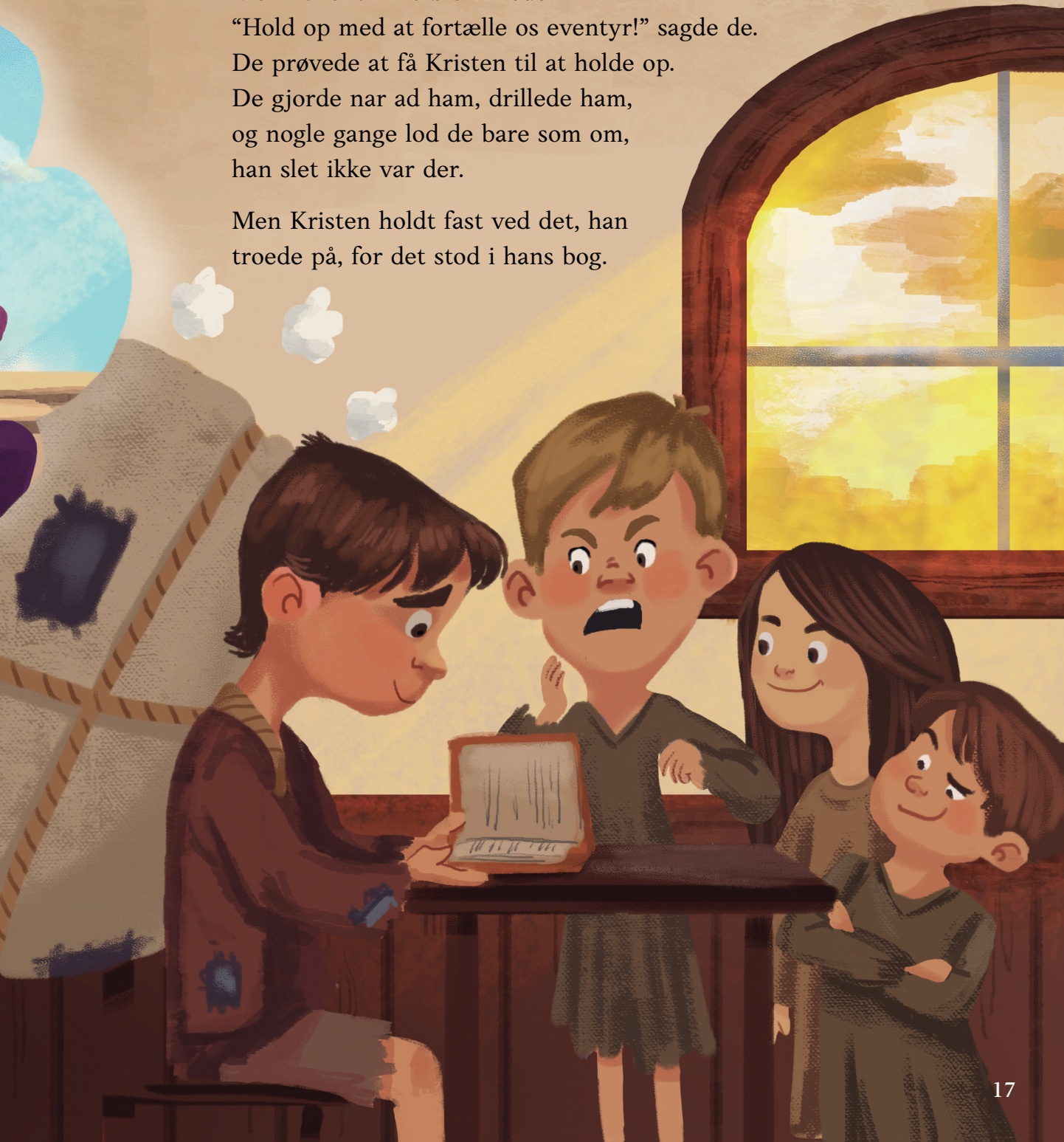
Men hans familie blev vrede.

“Hold op med at fortælle os eventyr!” sagde de.

De prøvede at få Kristen til at holde op.

De gjorde nar ad ham, drillede ham,
og nogle gange lod de bare som om,
han slet ikke var der.

Men Kristen holdt fast ved det, han
troede på, for det stod i hans bog.



Kristen tog sin bog med ud på marken for at læse alene. Han længtes efter at rejse til Den Himmelske By. Han tænkte: "Men hvad nu, hvis jeg farer vild på vejen? Og hvordan skal jeg rejse med denne tunge byrde?"



Pludselig råbte nogen: "Hvorfor er du så bekymret?"
Det var en venlig, gammel mand, der hed Evangelist.

Kristen så op og sagde:

"Denne bog siger, at vores by vil blive ødelagt af ild.
Jeg er bange. Jeg er ikke klar til at dø."

Evangelist tog en seddel frem fra sin lomme.
Den var skrevet af Kongen selv.

Kristen åbnede den og læste:

"Flygt fra Ødelæggelsens By. Kom og find tilflugt i min by.
Jeg vil beskytte dig. Hos mig er du tryk for evigt."



Kristen spurgte Evangelist:

“Tror du, det er sandt?

Vil vores by blive ødelagt?

Er Den Himmelske By virkelig?”

“Ja,” sagde Evangelist. “Hvert eneste ord er sandt.

Kongen skrev det hele, og Kongen lyver aldrig.

Vil du finde Den Himmelske By?”



“Ja,” svarede Kristen, “mere end alt andet!”

Evangelist pegede ud i det fjerne. “Kan du se det lys? Følg det, indtil du finder Den Snævre Port. Når du kommer dertil, vil Godhjertet fortælle dig, hvad du skal gøre.”



Kristen spurtede mod lyset i det fjerne,
lige gennem midten af byen.



Folk, der så ham, råbte:
"Hvor skal du hen?
Kom tilbage, Kristen – vær nu ikke tåbelig!"

Nogle lo af ham og kaldte ham navne,
og andre blev kede af at se ham gå.



Men Kristen så sig ikke tilbage.
Han løb bare videre og råbte:

“Jeg vil have liv!
Jeg vil have sandt liv!
Jeg vil have evigt liv!”

To drenge fra byen – ved navn Stædig og Bøjelig
– løb efter ham. “Vent på os!” råbte de.

Stædig, som var en stædig og stærk dreng,
indhentede Kristen. Han tog fat i hans arm og
råbte: Kom tilbage med det samme! Vær nu
ikke tåbelig.”



“Jeg er ikke tåbelig,” sagde Kristen. “Og jeg kan ikke vende tilbage, for I bor i Ødelæggelsens By. Men jeg søger en evig by. Kom med mig, jeg beder jer!”



“På ingen måde!” sagde Stædig. “Jeg kunne aldrig efterlade mine venner og alle mine ting.”

Kristen svarede: “De venner og glæder, du taler om, kan ikke sammenlignes med de glæder, jeg søger. Jeg søger en skat, som aldrig kan gå tabt, stjæles eller gå i stykker. Læs om det i min bog.”

Men Stædig nægtede. “Hold op! Jeg er ligeglad med din bog. Kom, Bøjelig, lad os gå hjem. Kristen har mistet forstanden.”

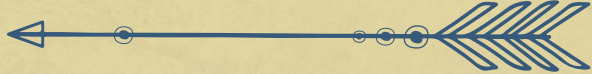


“Gør ikke nar af ham,” sagde Bøjelig til Stædig.

“Hvis det, han siger, er sandt, vil jeg gerne gå med ham.”

Stædig lo: “Så er du lige så tåbelig som Kristen. Held og lykke med at lede efter din indbildte by.” Og han vendte hjem.





Kapitel 1 – Opsummering

I kapitel 1 møder vi Kristen, en ung dreng, der er ved at forlade Ødelæggelsens By for at begynde sin store rejse til Den Himmelske By. Kristen – som hans navn viser – repræsenterer alle kristne, der forlader denne verden for at søge en evig by – et billede på det evige liv hos Gud.

Bogen i Kristens hånd repræsenterer Bibelen, som fortæller ham om den kommende ødelæggelse. Han tror på alt, hvad der står i den, og han har tro til at forlade alt for at søge en større belønning.

Frelsen begynder med at forstå og tro på Guds ord (Rom 4:3; 10:9-13). Byrden på Kristens ryg er syndens byrde. Den repræsenterer den skyld og skam, vi føler, når vi forstår, hvordan vi har været ulydige overfor Gud. Kristen længes efter at blive fri af denne byrde, men han har brug for, at Evangelist fortæller ham, hvordan det kan ske (Rom 10:14-17).

Folk håner Kristen og gør nar af ham, fordi han tror på det, han læser i sin bog – ligesom mange mennesker i dag afviser, hvad kristne fortæller om de gode nyheder i Bibelen (Matt 5:11-12).

Forståelse af allegorien:

1. Hvad repræsenterer byrden på Kristens ryg?
2. Hvordan reagerede Kristen på sandheden i sin bog?

** En mere omfattende vejledning med spørgsmål findes bagerst i bogen.*



Kapitel 2

*Den
Håbløse Sump*



Mens de fortsatte deres vandring, fortalte Kristen Bøjelig om Den Himmelske By.

”Der vil ikke være sorg. Ingen sygdom. Ingen smerte. Kongen vil tørre alle tårer fra vores øjne. Og alle vil være lykkelige for evigt.”

”Vil du ikke nok fortælle mig mere?” sagde Bøjelig.

”Kongen i den by er ikke som andre konger,” forklarede Kristen.

”Hans kærlighed til små pilgrimme er så stor, at han forbereder boliger til os. Han vil sætte kroner på vores hoveder og give os strålende klæder at bære.”

”Wow!” sagde Bøjelig. ”Men hvordan ved du, at det er sandt?”

”Fordi Kongen har skrevet det i min bog,” svarede Kristen.

Bøjelig var forundret. ”Hvorfor skulle Kongen give os alt det ganske gratis?”

”Alt, Kongen ønsker,” sagde Kristen, ”er, at vi tror og stoler på ham, følger ham og elsker ham af hele vores hjerte. Han ønsker at fylde sin by med pilgrimme fra hele verden, så de kan kende hans godhed og glæde sig i ham for evigt.”

Er du vild med dette uddrag?

Køb hele bogen og læs videre!

